

ELISA FERNÁNDEZ REI

## LA ENTONACIÓN DE LAS VARIEDADES IBÉRICAS OCCIDENTALES

### THE INTONATION OF WESTERN IBERIAN VARIETIES

**Abstract:** In this paper, we study the geographical distribution of the nuclear configuration of information-seeking yes-no questions in western Iberian varieties, to check whether this prosodic feature has a dialectal and diachronic behavior like other phonetic or grammatical features. The objective is to explain the development of the linguistic boundaries of this area over time and, in short, to understand how the western Iberian varieties were made up.

**Keywords:** Intonation, geoprosody, diachrony, linguistic contact.

#### 1. Introducción

El oeste de la península ibérica es un área geográfica compartida por tres *truncos* lingüísticos desde la época de formación de los romances ibéricos: gallego-portugués, asturleonés y castellano (figura 1). En la filología tradicional, heredera de la escuela de Menéndez Pidal, se ha descrito la conformación de estas variedades como resultado de dos procesos: su expansión territorial de norte a sur en la época de la Reconquista y posterior repoblación, por un lado, y la expansión del castellano en forma de cuña invertida, por el otro. El primero de estos procesos dio lugar a que en cada uno de estos troncos lingüísticos aparezcan rasgos para los que se supone un origen septentrional. El segundo provocó la retracción de las variedades asturleonesas (y aragonesas en el este), que vieron reducido el espacio que ocupaban inicialmente, y la consiguiente expansión del castella-

no en el sur de la Península. Para esta explicación histórica de la formación de las variedades peninsulares se han utilizado rasgos léxicos, morfosintácticos y fonéticos (véase por ejemplo la revisión que Fernández-Ordóñez [2011b: 24 y ss.] hace de las propuestas de Menéndez Pidal y Lapesa sobre los orígenes del español).



Figura 1. Variedades lingüísticas del occidente de la península ibérica.

Esta visión clásica ha sido revisada y criticada en época reciente. Por lo que se refiere al castellano, Fernández-Ordóñez (2011a y 2011b) cuestiona que este se conformase con rasgos principalmente castellanos y mayoritariamente originados en el norte. A partir del estudio de distintas variantes léxicas, morfosintácticas y fónicas demuestra que la visión de Menéndez Pidal obviaba la importancia que tuvo también el eje horizontal este-oeste, de modo que hay resultados en el castellano que no vinieron del norte, sino del gallego-portugués o del asturleonés por el oeste o del aragonés o del catalán por el este.

[...] En la constitución histórica del español la importancia del aporte norteño es seguramente menor de lo tradicionalmente supuesto por la escuela filológica fundada por Menéndez Pidal. Los patrones geolingüísticos que emanan del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI) indican que no siempre se extendieron los rasgos castellanos en forma de cuña invertida, sino que en ocasiones el centro y el sur acogieron innovaciones originadas en el oeste o este peninsular (Fernández-Ordóñez 2011b: 23).

Por lo que se refiere al gallego, Dubert García (2017) propone que el proceso de separación entre gallego y portugués no se puede explicar solo como resultado del contacto del gallego con el español, sino que es preciso considerar el asturleonés, pues desde su punto de vista estos dos conjuntos de variedades conforman un área geolingüística en la que tuvieron su origen algunos de los rasgos que hoy distinguen el gallego tanto del portugués como del castellano.

No obstante, en ninguna de estas revisiones se ha recurrido a los rasgos prosódicos, particularmente entonativos, para constatar si se comportan de igual modo que los otros fenómenos habitualmente tratados y comprobar si pueden contribuir a corroborar las hipótesis existentes sobre la formación de los dialectos romances peninsulares. En definitiva, nos preguntamos si el comportamiento de la entonación corrobora la visión tradicional o si ofrece pruebas que confirman hipótesis como las que acabamos de presentar de Fernández-Ordóñez o Dubert García. Comprobaremos, pues, si las áreas geoprosódicas actuales de las variedades occidentales (gallego-portuguesas, asturleonesas y castellanas occidentales), al igual que en el caso de los rasgos fónicos, léxicos y morfosintácticos, nos pueden proporcionar información sobre la historia de cómo se conformaron estas variedades lingüísticas.

Nuestros objetivos son:

1. Recopilar información dispersa en diversos estudios sobre la entonación de las interrogativas absolutas para presentar una descripción conjunta de la variación geoprosódica existente en esta zona.
2. Establecer una tipología de interrogativas absolutas del occidente peninsular, atendiendo fundamentalmente a las configuraciones nucleares, con el fin de determinar áreas geoprosódicas.
3. Determinar si la configuración de estas áreas geoprosódicas guarda relación con el comportamiento de rasgos léxicos, morfosintácticos y fonéticos que se ha descrito en la literatura.

Estos datos nos permitirán no solo contribuir a la discusión sobre cómo se formaron los dialectos iberorromances, sino también avanzar propuestas teóricas y metodológicas sobre el estudio diacrónico de la entonación.

## 2. Marco teórico y metodológico

### 2.1. Entonación y estudio diacrónico

Esta perspectiva diacrónica que se pretende emprender en el presente trabajo es relativamente novedosa, en el sentido de que no son muchas las aproximaciones a la entonación desde este punto de vista. Las razones son evidentes, porque

evidentes son las dificultades: tenemos textos medievales escritos que permiten acometer el estudio de muchos aspectos léxicos y gramaticales, incluso fonéticos, pero no contamos con registros sonoros del habla medieval que posibiliten la descripción de su entonación. Pocos estudios abordan el tema y aquellos que lo hacen se acercan al estudio histórico del acento o incluso de algún aspecto de la estructura prosódica, pero no de la entonación (por ejemplo, Loporcaro [2010]).

Ya en 2003 Hualde se preguntaba si era posible reconstruir la entonación protorromance y proponía el uso del método comparativo para afrontar esta línea de investigación:

The time is perhaps ripe to initiate pan-Romance comparison with diachronic goals in mind. As in other areas of linguistic structure, whatever features of intonation are found to be common to all Romance languages can, in principle, be reconstructed for an earlier stage. When we find variation, other tried and true criteria will have to be applied. (182)

En estos quince años transcurridos desde entonces, no se han publicado muchos trabajos que se acerquen a la entonación desde un punto de vista diacrónico, por lo menos no teniendo la explicación diacrónica como finalidad principal ni mucho menos fijando un objetivo tan ambicioso como la reconstrucción de la entonación del protorromance. Por el contrario, sí han avanzado notablemente las descripciones de la variación geoprosódica en el ámbito románico. En el caso particular que nos ocupa, las variedades románicas del occidente peninsular, nos interesa destacar algunas investigaciones que se han centrado en las fronteras entre variedades: la frontera gallego-portuguesa (Fernández Rei y Moutinho 2006; Fernández Rei, Moutinho y Coimbra 2014, 2016; Moutinho y Fernández Rei 2008; Moutinho, Coimbra y Fernández Rei 2009), el continuum gallego-asturiano (Muñiz Cachón *et al.* 2008) o la propuesta del denominado *patrón norteño* (López Bobo y Cuevas Alonso 2009). Todos estos trabajos, realizados bajo el marco metodológico de AMPER (Romano, Lai y Rouillet 2005), tratan la cuestión del establecimiento de áreas geoprosódicas basadas en la entonación de las interrogativas absolutas neutras, con el fin de proponer hipótesis sobre el origen de los patrones encontrados:

- a) En Fernández Rei, Moutinho y Coimbra (2014 y 2016) se señala la existencia de áreas geoprosódicas compartidas entre gallego y portugués, pero también de zonas del portugués y del gallego no relacionadas entre sí, para las que se supone la existencia de orígenes distintos.
- b) En Muñiz Cachón *et al.* (2008) se describen entonaciones muy próximas entre gallego y la variedad hablada en la franja del Eo-Navia (administrativamente perteneciente a Asturias), que apuntan un origen común.

- c) López Bobo y Cuevas Alonso (2009) describen un patrón en Cantabria, que denominan *patrón norteño* y que consideran vestigio de una entonación antigua compartida con el asturleonés y otras variedades gallegoportuguesas.

## 2.2. Metodología

Para el establecimiento de las áreas geoprosódicas utilizaremos como elemento delimitador los tonemas (Navarro Tomás [1918] 1985) de las interrogativas absolutas neutras. Estudiaremos, por tanto, el comportamiento de este rasgo entonativo de manera paralela a lo que se ha hecho en otras investigaciones con los rasgos léxicos, fonéticos o morfosintácticos (Fernández-Ordóñez 2011a, 2011b). Partimos de una perspectiva que no busca la delimitación de dialectos o variedades diatópicas en el territorio examinado, sino que nos detenemos en el análisis de un aspecto (la configuración tonal nuclear de las interrogativas absolutas neutras) con el fin de determinar qué información histórica podemos deducir a partir de su distribución geográfica actual.

Nos fijaremos en la configuración nuclear que, como sabemos, es la parte del contorno de entonación a la que se le atribuye una mayor relevancia perceptiva. Las configuraciones nucleares o tonemas (acento nuclear más tono de frontera en el modelo autosegmental) son portadoras del significado pragmático principal. Nos interesa, pues, el movimiento tonal asociado a la última sílaba tónica del enunciado y el movimiento posterior que tiene lugar sobre la materia fónica disponible, si la hay, posterior a la sílaba tónica (véase Prieto [2002: 49-50] para una revisión de estos conceptos en las distintas escuelas).

Para llevar a cabo la recopilación de estos tonemas en todas las variedades que nos interesan, revisamos los trabajos en los que se describen los patrones de entonación de las interrogativas absolutas de esa área occidental de la Península en el marco de AMPER (Romano 1999; Mairano 2011) siempre que se pueda. El principal problema con el que nos encontramos es que hay algunas variedades para las que tenemos que acudir a estudios realizados desde perspectivas metodológicas distintas, fundamentalmente en el marco autosegmental (AM). Intentaremos, en la medida de lo posible, salvar las diferencias de análisis y recuperar las notaciones fonéticas que permitan la comparación interlingüística o intervarectal. Desde nuestro punto de vista, el establecimiento de áreas geoprosódicas que comparten rasgos comunes es factible a partir de la detección de similitudes y diferencias basada en las descripciones fonéticas de los patrones, independientemente de su función fonológica. La comparación del funcionamiento fonológico de estos patrones podría ser asunto de otro estudio, pero no creemos que en este momento sea posible abordarlo, pues se necesi-

tarían descripciones e interpretaciones fonológicas más homogéneas teórica y metodológicamente. En este mismo sentido, Hualde y Prieto (2016) defienden la necesidad de establecer un sistema de notación fonética ancha que permita la comparación interlingüística y que facilite el establecimiento de una tipología de patrones de entonación: “[...] We claimed that progress in intonational typology could benefit from adopting two levels of transcription. Having only one level of transcription may not be sufficient for comparative work in intonation, as typological work also requires attention to matters of broad phonetic detail” (Hualde y Prieto 2016).

En el marco del proyecto AMPER, se han recogido datos de un buen número de lenguas y variedades. Las descripciones de estos estudios son fonéticas y presentan una unidad metodológica tanto en la adquisición como en el análisis de los mismos que facilita la comparación interlingüística. Estos trabajos han descrito la entonación de las interrogativas absolutas neutras de muchas de las variedades del occidente peninsular, tal y como iremos viendo en los apartados correspondientes. Cuando sea necesario para completar la descripción geoprosódica, echaremos mano de datos recogidos también en otros marcos teóricos, especialmente AM.

### 3. Configuración nuclear de las interrogativas absolutas en el oeste peninsular

#### 3.1. Variedades gallegas y portuguesas

##### 3.1.1. Gallego

Las variedades del gallego han sido descritas con bastante detalle en el marco del proyecto AMPER (véase, por ejemplo, Fernández Rei y Escourido Pernas 2008 y Fernández Rei y Martínez Calvo 2014). Según los resultados presentados en esos trabajos, y otros del equipo AMPER-Gal (Fernández Rei 2011), los patrones existentes (figura 2) presentan las siguientes configuraciones:

- a) Configuración nuclear descendente: ocupa la mayor parte del territorio y es el denominado *patrón común* (CGP).
- b) Configuración nuclear ascendente-descendente: ocupa la zona más suroccidental de Galicia y se denomina el *patrón de las Rías Baixas* (RBP).

Existe un tercer grupo de variedades en el que aparece también un patrón con final descendente (el *patrón de la Costa da Morte*, CMP), pero que todavía no ha sido suficientemente estudiado (Escourido Pernas 2008-2009; Filgueira Lorenzo 2015). En estas variedades parece existir la posibilidad de que el núcleo tonal se

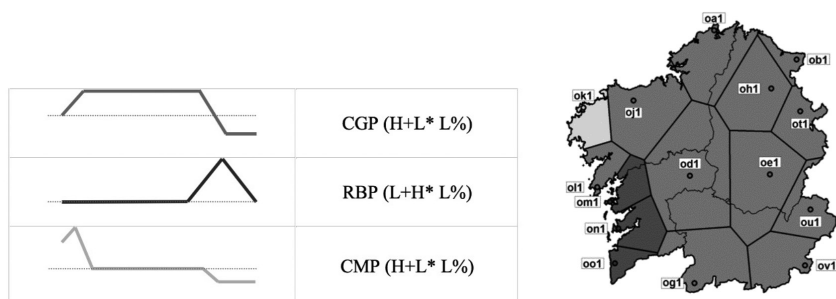


Figura 2. Esquemas entonativos de las interrogativas absolutas del gallego (en el territorio administrativo de Galicia) y su correspondiente distribución geográfica.

desplace al inicio de la frase de entonación en función de la estructura temática que presente el enunciado. No podremos profundizar más en este asunto, pues no disponemos de una explicación completa de su comportamiento. No obstante, como veremos, es posible que se pueda relacionar con otros resultados encontrados en las variedades del asturiano de Mieres y del castellano de Don Benito, en Extremadura (véase apartado 3.4), que tampoco presentan la prominencia nuclear asociada a la última palabra del enunciado. Tal y como señalan Frota y Prieto (2015: 393-394), en la mayor parte de las lenguas romances la prominencia nuclear se encuentra asociada a la última palabra prosódica de la frase de entonación, aunque existen algunas excepciones, que ellas mismas advierten, como las interrogativas absolutas del rumano y las interrogativas parciales del sardo y del rumano.<sup>1</sup>

El CGP se define tradicionalmente como el más característicamente gallego. Es también el que se encuentra en el gallego hablado en la franja del Eo-Navia (Asturias), con una ligera diferencia de alineamiento tonal, pues en estas variedades se retrasa un poco la caída del tono asociado a la última vocal tónica del enunciado (Muñiz *et al.* 2008).

Por el contrario, el RBP se ha relacionado con el portugués en muchos trabajos de descripción fonética, así como en estudios dialectométricos elaborados a partir de ellos (Fernández Rei, Moutinho y Coimbra 2016). Como se observa en la figura 3, las variedades del sur gallego (O Grove y Cangas) presentan tonemas circunflejos, semejantes a los de las variedades del portugués (Prado, Alfândega da Fé, Trinta y Aradas, en la parte inferior de la figura):

<sup>1</sup> Aunque no es objeto de atención en este trabajo, es interesante notar que en las interrogativas parciales del gallego también se da este desplazamiento del núcleo al pronombre interrogativo, al igual que en sardo y en rumano (Fernández Rei en prensa).

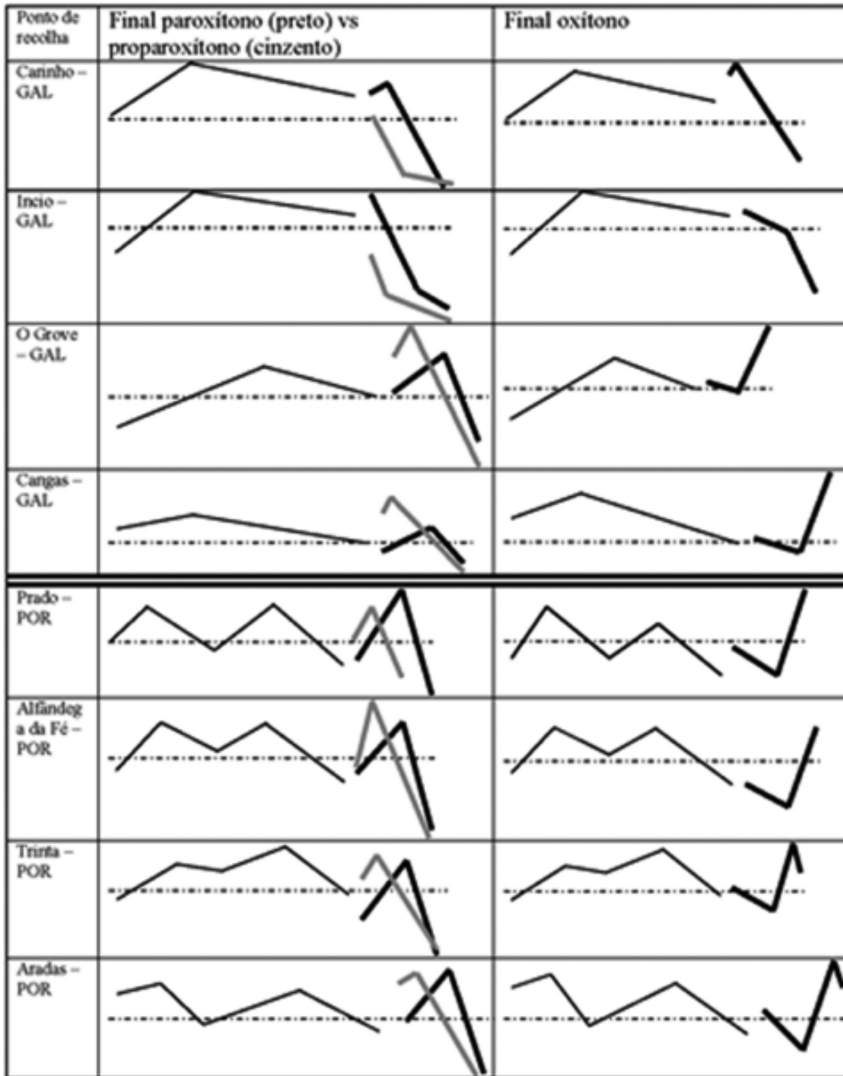


Figura 3. Esquemas entonacionais de variedades del gallego y del portugués (reproducido de Fernández Rei 2014: 23).

### 3.1.2. Portugués

Para el estudio del portugués, distinguiremos las descripciones hechas para la variedad de Lisboa, que en general se considera representativa del portugués euro-

peo estándar, de las descripciones de otras variedades del portugués. Con el fin de utilizar datos lo más comparables posibles, tomaremos en consideración los resultados obtenidos dentro del proyecto AMPER, si bien tendremos que echar mano de estudios llevados a cabo en el marco AM para la descripción del portugués de Lisboa, pues se trata de una variedad no estudiada hasta el momento en AMPER.

Por lo que se refiere al portugués europeo estándar, Frota (2014) describe un patrón descendente-ascendente para la configuración nuclear de las interrogativas neutras, que transcribe (H) H+L\* LH%. Este mismo resultado es el que obtienen Cruz *et al.* (2017), tanto en un corpus de lectura como en un corpus semiespontáneo.

En lo que respecta a otras variedades del portugués, estudiadas en el marco de AMPER, en la figura 2 ya se ofrecían algunos esquemas entonativos de variedades más próximas a la frontera con Galicia (Prado y Alfândega da Fé) y otras más alejadas (Trinta y Aradas) que mostraban una configuración nuclear ascendente-descendente para los enunciados acabados en palabras paroxítonas y propároxítonas (en las oxítonas se da un truncamiento del contorno). En otros trabajos del equipo portugués de AMPER se encuentran resultados semejantes, siempre con una configuración nuclear ascendente-descendente: en la Beira Litoral, Beira Interior, Alentejo y Algarve (Moutinho, Coimbra y Vaz 2011) y en el Barlovento y Sotavento del Algarve (Coimbra 2008).<sup>2</sup>

Cabe destacar también que la frontera luso-española cuenta con varias zonas en las que aparecen hablas asturleonesas en territorio administrativamente portugués (Rio de Onor, Guadramil, Deilão, Petisqueira y Terra de Miranda), enclaves gallego-portugueses en territorio español (Ermisende, Alamedilla, Cedillo, Val de Xálima, Franja de Alcántara y Olivenza) y una variedad fruto del contacto entre español y portugués, el barranqueño (Gómez Bautista 2017: 20-21). Con excepción de las variedades de la Tierra de Miranda, que comentaremos en el apartado 3.2.2, y de las hablas del Val de Xálima y de Olivenza, que veremos más adelante en 3.4, no contamos con datos de entonación del resto de los lugares enumerados.

<sup>2</sup> Por el contrario, en Cruz *et al.* (2017) se recogen tonos de frontera ascendentes (transcritos como H% o LH%) para la mayor parte de las variedades del portugués regional que estudian (Braga y Ermisende, en el distrito de Oporto; Lisboa, Évora y Castro Verde, en el distrito de Beja, y Albufeira, en el distrito de Faro), con la única excepción de Castelo Branco, donde documentan una configuración nuclear ascendente-descendente en la tarea de lectura (L+H\* L%) y un tonema descendente en el corpus inducido (*Discourse Completion Task*), H\*+L L%. Creemos que es probable que esta discordancia se deba al perfil de los hablantes encuestados (con estudios primarios o sin estudios en el caso de los informantes de AMPER; sin información sobre su nivel de estudios, pero de procedencia urbana y de edades comprendidas entre 20-45 años, en el caso de Cruz *et al.* [2017]). En todo caso, convendría profundizar en esta cuestión y aclarar los factores que explican esta divergencia en los datos.

### 3.2. *Variedades asturleonesas*

#### 3.2.1. Asturiano

El asturiano es la variedad asturleonesa de mayor extensión y vitalidad actualmente. En el marco del proyecto AMPER se ha estudiado prácticamente en toda su extensión y se han encontrado los siguientes patrones (Muñiz Cachón 2013):

- a) una configuración nuclear descendente en la mayor parte del territorio, que puede presentar un movimiento descendente más o menos claro: las variedades más occidentales presentan una caída tonal más destacada, mientras que las variedades más orientales cuentan con una caída mucho menos acusada.
- b) un contorno tonal que presenta dos picos tonales acusados pero no asociados a la última palabra de la frase de entonación, sino a los acentos prenucleares; este contorno es típico de Mieres y volveremos a comentarlo al hablar de la variedad extremeña de Don Benito (Badajoz), pues presenta notables semejanzas.

#### 3.2.2. Mirandés

Terra de Miranda es la denominación medieval del territorio que abarca los actuales municipios portugueses de Mogadouro, Vimioso y Miranda do Douro, y fue Menéndez Pidal el primero en defender que la variedad hablada en este territorio era asturleonés (Gómez Bautista 2017: 15).

Hasta el momento solo contamos con una primera cala en la entonación del mirandés (Moutinho y Gómez Bautista 2017), pero que no proporciona datos suficientes que nos permitan atribuir a esta variedad alguna de las áreas geoprosódicas de esta parte de la Península, pues este estudio solo presenta datos de interrogativas finalizadas en palabra oxítónica, de modo que, aunque la configuración nuclear que aparece es ascendente, sin disponer de más datos no sabemos si se trata de un truncamiento del contorno o de una configuración propiamente ascendente.

### 3.3. *Variedades castellanas*

En el caso del castellano, al igual que en el del portugués, también es la variedad hablada en la capital, Madrid, la considerada representativa del español estándar europeo. No disponemos de estudios encuadrados en AMPER, pero existen varias investigaciones llevadas a cabo en el marco AM que coinciden en señalar que en las interrogativas absolutas neutras la configuración nuclear propia de esta variedad es ascendente: Hualde y Prieto (2015) proponen una transcripción L\* H%, como ya habían planteado anteriormente Estebas-Vilaplana y Prieto (2010).

Son de especial interés los datos recogidos en Cantabria por López Bobo y Cuevas Alonso (2009, 2010), donde encuentran un patrón ascendente-descendente, para el que proponen una notación H\* HL%, y otro ascendente, semejante al descrito para el castellano estándar, que ellos transcriben como L\* HH% (López Bobo y Cuevas Alonso 2010). Consideran que esta diferencia se debe al factor hábitat, de modo que los hablantes urbanos presentan la configuración ascendente, como la del castellano estándar, frente a los hablantes de procedencia rural, que usan el patrón ascendente-descendente, que ellos denominan *patrón norteño*, pues lo vinculan históricamente a las variedades del norte peninsular, especialmente el asturleonés y las variedades gallego-portuguesas, caracterizadas por un final descendente.

Por lo que se refiere a las variedades del occidente de Castilla, se ha hablado con frecuencia del influjo histórico del asturleonés y de cómo se manifiesta esta influencia también en la entonación:

Entre los siglos IX y XI el avance de la llamada Reconquista y la repoblación del territorio con habitantes del norte peninsular, extendió el asturleonés hacia el sur llegando hasta Extremadura en la zona más occidental y hasta Palencia en la vertiente oriental. Los indicios de este hecho desde el punto de vista lingüístico han sido estudiados ampliamente en la fonética segmental, la gramática y el léxico (Lapesa 1981: §43, por ejemplo). Sin embargo, el cotejo de rasgos prosódicos que presuponen parentesco solo ha sido posible en épocas recientes, gracias al tratamiento uniforme de los datos como el empleado en el atlas AMPER. (Fernández Planas *et al.* 2017: 62)

Así, en la entonación palentina se ha descrito un tonema descendente que se ha relacionado explícitamente con la influencia de las variedades asturleonesas traídas con la Reconquista (Fernández Planas *et al.* 2017: 73). Incluso se ha documentado una configuración nuclear circunfleja, ascendente-descendente, mucho más al este, en el español de Bilbao:<sup>3</sup>

The Spanish dialect of Bilbao shows a rising-falling (circumflex) pattern, similar to that of Puerto Rico, while the Madrid dialect shows a rising one [...]. In the production part of the experiment it is shown that in absolute questions in BS pitch starts rising in the nuclear accented syllable reaching the maximum height in the post-nuclear syllable due to a high tone in a bitonal HL% to finally fall. (Robles-Puente 2011: 106)

<sup>3</sup> Cfr. con los resultados de AMPER-Eusk que, en general, encuentran siempre una configuración final ascendente, a excepción de algunas variedades del Pirineo navarro y de un informante alavés. Se pueden consultar todos los datos acústicos y gráficos en la base de datos disponible en su página web (<<http://www.ampereusto.es/includes/index.php#>>>).

No obstante, también se han recogido configuraciones nucleares ascendentes, como las de Madrid, en provincias castellanas occidentales, como Salamanca (Martínez Celdrán y Fernández Planas 2003-2018).

Por lo que respecta a los datos de Andalucía occidental,<sup>4</sup> muestran ejemplos de configuraciones nucleares ascendentes para hablantes de Sevilla, Huelva y Sanlúcar de Barrameda (Cádiz).

### 3.4. Extremadura

Congosto Martín (2016) presenta un estudio sobre las interrogativas absolutas en Extremadura, en el que ofrece datos provenientes de cinco puntos de encuesta: dos ámbitos urbanos, Cáceres capital y Mérida (Badajoz), y dos rurales, Don Benito y Segura de León (Badajoz). En sus conclusiones recoge tres esquemas entonativos de las interrogativas absolutas extremeñas: uno que denomina *patrón castellano*, presente en cinco de sus encuestados, con configuración nuclear ascendente; otro al que llama *patrón norteño A*, solo presente en un informante de Cáceres con fuerte influencia del habla de Alburquerque (en la frontera con Portugal), con configuración nuclear ascendente-descendente, y un tercero en Don Benito, al que denomina *patrón norteño B*, que presenta un movimiento descendente final, pero cuyo principal movimiento tonal es un pico asociado al verbo, no a la última palabra del enunciado. Atribuye estos patrones que no presentan configuración nuclear ascendente a la proyección de las variedades asturleoneras.<sup>5</sup>

Los resultados obtenidos de los análisis realizados nos llevan al punto de partida, pues corroboran la existencia de dos patrones distintos: uno propiamente castellano; otro influido por la entonación más autóctona del norte peninsular, que se proyecta por Extremadura y zonas de Portugal, en especial por la frontera hispano-portuguesa, y continúa por la Sierra Norte de Sevilla hasta llegar a la costa onubense, para pasar después a Canarias y América. (Congosto Martín 2016)

Es especialmente interesante el caso de Don Benito, aunque, como ya se señaló en otro lugar más arriba para la variedad del gallego de la Costa da Morte, no podemos detenernos en él por falta de espacio y también de datos más precisos. En todo caso, no queremos dejar de mencionar el trabajo de Congosto Martín *et al.* (2010), en el que comparan las interrogativas absolutas de Mieres (Asturias)

<sup>4</sup> Se pueden consultar datos y gráficos en la página web del equipo AMPRAE (AMPER Andalucía y Extremadura) en <<http://www.geoprosodic.com/resultados?zona=1>>.

<sup>5</sup> Los datos de Dorta Luis y Muñiz Cachón (2009), que encuentran semejanzas entre los tonemas de canario (ascendente-descendente) y asturiano (descendente), apoyan la hipótesis defendida aquí por Congosto Martín.

y Don Benito (Badajoz) y encuentran notables similitudes, como, por ejemplo, que los principales movimientos tonales del contorno no aparecen asociados al último acento del enunciado, que el final es descendente, y que la duración muestra un comportamiento muy semejante, al presentar un alargamiento importante de la sílaba final, que parece ser pertinente para la oposición entre declarativas e interrogativas.

### 3.4.1. Olivenza

El pueblo de Olivenza (Olivença, en portugués) perteneció al reino de Castilla y León de 1230 a 1297, fecha a partir de la que pasó a formar parte del reino de Portugal, y en 1801 se incorporó a España, hasta la actualidad. Es importante destacar que el portugués de Olivenza ya no es lengua materna de sus habitantes desde los años cincuenta, de modo que todos los hablantes de esta variedad del portugués son bilingües y mayores de sesenta años (Kireva 2016: 1 y ss.).

Kireva (2016) estudia la entonación española y portuguesa de este enclave lingüístico en el marco AM. En primer lugar, la autora encuentra dos configuraciones nucleares, una descendente y otra ascendente, que pueden aparecer en cualquiera de las variedades, aunque la prevalencia es mayor para un tono de frontera H% en el español y un tono que ella transcribe !HL% para el portugués (Kireva 2016: 122). En segundo lugar, volvemos a encontrar un contorno que no presenta su principal movimiento asociado a la última sílaba tónica, sino al verbo y que, al igual que ocurría en Mieres (Asturias) y Don Benito (Badajoz), utiliza la duración para oponer la modalidad enunciativa a la interrogativa.

### 3.4.2. A fala

La llegada de repobladores gallegos durante el período de ocupación de las tierras conquistadas a Al-Andalus parece ser la teoría más extendida en la actualidad sobre el origen de esta variedad hablada en Extremadura:

En la Sierra de Gata, extremo noroeste de la provincia de Cáceres (Extremadura), se esconde un tesoro lingüístico desconocido para muchos: *a fala*, declarada Bien de Interés Cultural. Es una lengua minoritaria de origen galaico-portugués, un resquicio de la rama galaico-portuguesa del siglo XIII, y engloba tres variedades, una por cada pueblo en donde se *fala*: *valverdeiru* en Valverde del Fresno, *lagarteiru* en Eljas y *mañegu* en San Martín de Trevejo. (Masa y Elordieta 2017: 88)

En el trabajo citado, Masa y Elordieta recopilan datos de habla semiespontánea y leída. Por lo que se refiere al habla semiespontánea, documentan un tonema

ascendente-descendente ((L+)H\* L% en su transcripción), como el mayoritario en las hablas *lagarteira* y *mañega*, frente a un tonema ascendente ((L+)H\* H%) en el habla *valverdeira*. Por el contrario, en habla leída, los contornos nucleares son ascendentes: L\* H% y (L+)H\* H%.

En resumidas cuentas, por un lado, en Valverde del Fresno, más castellanizado, se emplea un acento híbrido en habla semiespontánea y el característico del español estándar en habla leída. Por otro lado, Eljas y San Martín de Trevejo en habla semiespontánea tienen un tonema que coincide con las hablas galaico-portuguesas, y en habla leída, tienen como más frecuente el contorno nuclear que Valverde del Fresno emplea en habla semiespontánea. Serían, por tanto, grados de castellanización diferentes. (Masa y Elordieta 2017: 106)

#### 4. Discusión

En el apartado precedente, para dar cumplimiento a nuestro primer objetivo (véase apartado 1), hemos hecho un repaso completo de los datos que nos proporciona la literatura sobre las configuraciones nucleares de las variedades occidentales de la península ibérica (portugués, gallego, español y asturleonés). Las únicas hablas de las que no hemos encontrado datos y que, por tanto, no podremos considerar para el establecimiento de áreas prosódicas son el barranqueño, el portugués de Extremadura en la frontera con Portugal y el mirandés.

A partir de estas configuraciones nucleares podemos establecer una tipología de patrones, tal y como nos habíamos planteado como segundo objetivo en el apartado 1 (especificamos entre paréntesis los lugares/variedades en que se han atestado):

- a) Patrones ascendentes (español de Olivenza, castellano de Madrid-español estándar peninsular, Salamanca, *fala valverdeira*, Extremadura, Cantabria urbana y Andalucía occidental).
- b) Patrones descendentes (gallego-CGP, gallego de la franja Eo-Navia en Asturias, asturiano y Don Benito [Badajoz, Extremadura]).
- c) Patrones circunflejos:
  1. Descendente-ascendente (Lisboa-portugués europeo estándar).
  2. Ascendente-descendente (gallego-RBP, Cantabria rural, Alburquerque [Badajoz, Extremadura], *fala lagarteira* y *mañega*, Palencia, portugués regional y portugués de Olivenza).

En la figura 4, representamos estos datos en un mapa con unas isoglosas aproximadas, pero que nos dan una idea de las áreas geoprosódicas que resultan del comportamiento de la configuración nuclear de las interrogativas absolutas neu-

tras en el occidente peninsular. Se presenta también el resultado de cada área con una transcripción prosódica que pretende ser fonética y mostrar únicamente el tono de frontera y el movimiento que le precede en el tonema.

Como resultado obtenemos un área que engloba la mayor parte del gallego y el asturiano, caracterizada por un tonema descendente; un área que agrupa el castellano cántabrico y del extremo occidental con el portugués no estándar, que presenta un tonema ascendente-descendente; un área restringida a la zona de Lisboa, pero que representa más bien el portugués europeo estándar, que cuenta con un tonema descendente-ascendente, y un área que se extiende por el nordeste, centro y sur peninsular, con tonema ascendente.

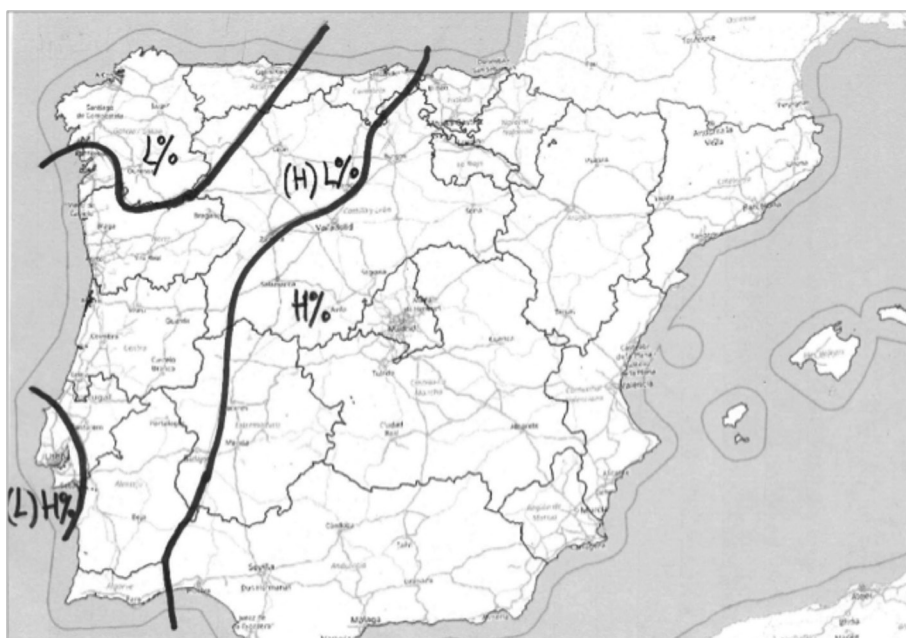


Figura 4. Áreas geoprosódicas de la configuración nuclear de las interrogativas absolutas neutras en las variedades iberorromances del occidente peninsular (elaboración propia).

Si nos fijamos exclusivamente en los tonos de frontera (L% frente a H%), podríamos vincular el área gallego-portuguesa-castellano occidental a la gallego-asturleonés y establecer un área común que contendría hablas gallegas, portuguesas, asturleonesas y castellanas (del Cantábrico y del extremo occidental, en la frontera con Portugal). De este modo, habría dos áreas, una occidental, descendente (con excepción del portugués de Lisboa) y una oriental, ascendente. La

primera comprendería, como se ha dicho, el territorio del clúster gallego-portugués-asturleonés-castellano noroccidental y la segunda, un área con el portugués de Lisboa (estándar) y el resto del castellano.

Estos resultados, por lo que se refiere a las tipologías encontradas, son consistentes con los presentados en Frota y Prieto (2015: 392-418), que llevan a cabo una comparación interlingüística entre nueve lenguas románicas y sus variedades (catalán, francés, friulano, italiano, occitano, portugués, rumano, sardo, español) con el objetivo de establecer las principales semejanzas y diferencias entre ellas en la prosodia y en la entonación: “The intonational variation that characterizes information-seeking yes-no questions, within and across languages, can be reduced to two big clusters of patterns: rising patterns (i.e., nuclear contours that end in a high boundary tone), and falling patterns (nuclear contours that end in a low boundary)” (Frota y Prieto 2015: 402).

Dentro de los patrones ascendentes identifican dos subgrupos: ascendentes y descendente-ascendentes. Documentan el patrón ascendente, que ellas denominan *all rising*, en la mayor parte del castellano, en el portugués continental y en áreas del norte y del sur de Brasil, y el patrón descendente-ascendente, *falling-rising*, lo atestan en el área de Lisboa. Dentro de los patrones descendentes, también distinguen dos grupos: descendente y ascendente-descendente. En las variedades portuguesas solo recogen ejemplos del segundo grupo (*rising-falling*), en el área central del portugués de Brasil, y en las españolas, en el norte peninsular y en Buenos Aires (véase mapa en Frota y Prieto [2015: 403]).

Así pues, la tipología encontrada coincide con la de Frota y Prieto (2015), pero no su distribución en el oeste peninsular, donde encontramos algunas diferencias, especialmente en lo que atañe a las variedades regionales portuguesas (véase n. 2).

Mención aparte merecen los casos del CMP gallego (véase 3.1.1), el patrón de Mieres (Asturias) (véase 3.3.1), el de Don Benito (Badajoz) (véase 3.4) y el del portugués de Olivenza (véase 3.4.1). Todos ellos, no explícitamente representados en el mapa de la figura 4, presentan finales descendentes o ligeramente circunflejos, pero tienen como principal característica un pico tonal asociado al verbo o a otra parte del enunciado como principal movimiento tonal y, en consecuencia, son probablemente ejemplos de patrones con núcleos tonales no finales (véase 3.1.1).

## 5. Conclusiones

Atendiendo al comportamiento tonal del tonema de las interrogativas absolutas neutras, el asturiano se alinea con el gallego común y presenta patrones descendentes, frente a las variedades estándar de español y portugués, que adoptan el patrón ascendente. Además, en la investigación llevada a cabo descubrimos que el

movimiento circunflejo de las configuraciones nucleares no es gallego-portugués, como habíamos supuesto en estudios previos (Fernández Rei, Moutinho y Coimbra 2016), sino ibérico occidental (compartido por gallego, portugués, castellano del norte y occidental y asturleonés). De igual modo, el patrón ascendente-descendente, que en la literatura se clasifica habitualmente como asturleonés o como resultado de la influencia de variedades asturleonesas llevadas con la Reconquista y la repoblación al sur de la Península (Congosto Martín 2016), curiosamente no aparece en el asturiano actual, que es la variedad asturleonesa conservada precisamente en el norte.

En conclusión, como muestra la figura 4, las áreas geoprosódicas que se configuran con base en el rasgo de la configuración nuclear de las interrogativas absolutas neutras no se corresponden con el resultado esperable de la dinámica de la Reconquista y la repoblación desde el norte hacia el sur, tal y como se había señalado en algunos trabajos (por ejemplo, Congosto Martín [2016: 12]). Por el contrario, estas áreas geoprosódicas parecen corroborar:

- a) la hipótesis de Dubert García (2017: 63), que defendía el estrecho vínculo entre gallego-portugués y asturleonés frente al portugués estándar y del sur, que presenta soluciones muchas veces más próximas al castellano estándar y del sur. Efectivamente, el gallego se mantuvo fiel al área geoprosódica que parece conformar con el asturiano. El portugués, aunque comparte una pequeña área con el gallego (RBP), se agrupa más bien con las variedades norteñas y occidentales del castellano.
- b) la propuesta de Fernández-Ordóñez (2011a, 2011b), que defiende que el español no se conformó únicamente con rasgos procedentes del norte, que constituirían el rastro dejado por el proceso de Reconquista y repoblación, sino que también comparte rasgos en ocasiones occidentales u orientales. Así, la autora apunta el origen oriental para algunos rasgos, “como es el caso de los tiempos compuestos, la colocación moderna de los pronombres clíticos o la generalización de *nosotros*, *vosotros* a costa de los antiguos *nós* y *vós*” (Fernández-Ordóñez 2011a: 88). Esto es también lo que parece ocurrir con las configuraciones nucleares de las interrogativas, en las que el castellano presenta la característica de un final ascendente que parece provenir del este, pues, en general, al contrario de lo que ocurre con las hablas románicas occidentales, las variedades orientales del castellano y del catalán<sup>6</sup> presentan una configuración nuclear ascendente, como se muestra en los datos que ofrecen AMPER España e Iberoamérica y AMPER-Cat (Martínez Celdrán y Fernández Planas

---

<sup>6</sup> Excluimos las interrogativas absolutas catalanas con la marca interrogativa *que*, que presentan una configuración nuclear descendente en algunas variedades (Fernández Planas *et al.* 2004).

2003-2018) para numerosos puntos de encuesta en el castellano peninsular y en el territorio de habla catalana, o los de Sosa (1999: 209-211), entre otros, tanto para las interrogativas madrileñas como para otras variedades del español peninsular (en concreto, Barcelona y Sevilla).

**Agradecimiento:** Ministerio de Economía y Competitividad (referencia FFI2015-65208-P) y Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER, marco financiero plurianual 2014-2020). Consolidación e estructuración 2017 *Grupos de Referencia Competitiva* GI-1743 Filología e Lingüística Galega (FILGA) de la Xunta de Galicia.

## 6. Referencias bibliográficas

- COIMBRA, Rosa Lidia; MOUTINHO, Lurdes de Castro, y VAZ, Ana Margarida (2008): “Relação entre Acento e Entoação numa Variedade do Português Europeu Continental”, en *Language Design*, Special Issue 2, pp. 283-291.
- CONGOSTO MARTÍN, Yolanda (2016): “Modelos entonativos de las interrogativas absolutas en el habla de Extremadura”, en *Loquens*, vol. 3/n.º 2, pp. 1-15.
- CONGOSTO MARTÍN, Yolanda; DÍAZ GÓMEZ, Liliana; VIEJO LUCIO-VILLEGAS, María, y FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Ruth (2010): “Estudio contrastivo de la entonación del castellano de Don Benito y del asturiano de Mieres en el marco del Proyecto AMPER”, en Maria Iliescu, Heidi Siller-Runggaldier y Paul Danler (eds.), *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes* (CILPR). Berlin/New York: De Gruyter, pp. 53-66.
- CRUZ, Marisa; OLIVEIRA, Pedro; PALMA, Pedro; NETO, Bruno, y FROTA, Sónia (2017): “Building a prosodic profile of European Portuguese varieties”, en Pilar Barbosa, Maria da Conceição de Paiva y Celeste Rodrigues (eds.), *Studies on Variation in Portuguese*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 82-110.
- DORTA LUIS, Josefa y MUÑIZ CACHÓN, Carmen (2009): “La entonación de las interrogativas en el español de Canarias y en asturiano”, en E. Beltrán Tejera, J. Alfonso Carrillo, A. García Gallo y O. Rodríguez Delgado (eds.), *Homenaje al Profesor Dr. W. Wildpret de la Torre*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios, pp. 809-821.
- DUBERT GARCÍA, Francisco (2017): “Sobre a Gallaecia Magna e as relacións históricas e xeolinguísticas entre galego, portugués e asturiano”, en *Estudis Romànics*, vol. 39, pp. 43-69.
- ESOURIDO PERNAS, Ana B. (2008-2009): “A prosodia de Camelle: descripción acústica dunha fala”, en *Cadernos de Lingua*, n.º 30-31, pp. 75-121.
- ESTEBAS-VILAPLANA, Eva y PRIETO, Pilar (2010): “Castilian Spanish Intonation”, en Pilar Prieto y Paolo Roseano (eds.), *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. München: Lincom, pp. 17-48.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (2011a): *La lengua de Castilla y la formación del español*. Madrid: Real Academia Española (discurso de ingreso en la Real Academia Española).

- (2011b): “El norte peninsular y su papel en la historia de la lengua española”, en Sara Gómez-Seibane y Carsten Sinner (eds.), *Estudios sobre tiempo y espacio en el español norteño*. San Millán de la Cogolla: Cilengua, pp. 23-68.
- FERNÁNDEZ PLANAS, Ana María; MARTÍNEZ CELDRÁN, Eugenio; CARRERA SABATÉ, Josefina; VAN OOSTERZEE, Carlos; SALCIOLI GUIDI, Valeria; CASTELLVÍ VIVES, Joan, y SZMIDT, Dorota (2004): “Interrogatives absolutes al barceloní i al tarragoní (estudi contraastiu)”, en *Estudios de fonética experimental*, vol. XIII, pp. 129-155.
- FERNÁNDEZ PLANAS, Ana María; DORTA LUIS, Josefa; MUÑIZ CACHÓN, Carmen; ROSEANO, Paolo; ELVIRA-GARCÍA, Wendy, y CERDÁ, Ramon (2017): “La prosodia palentina en el Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico en España”, en *ANADISS*, hors série, mai 2017, pp. 61-76.
- FERNÁNDEZ REI, Elisa (2011): “Enquêtes d’AMPER-GAL: Galice”, en Paolo Mairano (coord.), *Intonations Romanes*, en *Géolinguistique*, hors série 4.
- (2016): “Dialectal, historical and sociolinguistic aspects of Galician intonation”, en *Dialectologia*, Special Issue VI, pp. 147-169.
- (en prensa): “Galician and Spanish in Galicia: prosodies in contact”, en *Spanish in Context*.
- FERNÁNDEZ REI, Elisa y MARTÍNEZ CALVO, Adela (2014): “Proposta de análise dialectométrica da prosodia galega”, en António Moreno, Fátima Silva, Isabel Falé, Isabel Pereira y João Veloso (eds.), *XXIX Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística. Textos Seleccionados*. Porto: APL, pp. 249-254.
- FERNÁNDEZ REI, Elisa y ESCOURIDO PERNAS, Ana Belén (2008): “La entonación de las interrogativas totales a lo largo de la costa gallega”, en Adrian Turculet (ed.), *La variation diatopique de l’intonation dans le domaine roumain et roman*. Iași: Editura Universitatii Alexandru Ioan Cuza, pp. 151-166.
- FERNÁNDEZ REI, Elisa y MOUTINHO, Lurdes de Castro (2006): “A fronteira xeográfica do Miño: ¿tamén fronteira prosódica?”, en Cristina Mourón y Teresa I. Moralejo (eds.), *Studies in Contrastive Linguistics. Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*. Santiago de Compostela: USC, pp. 265-276.
- FERNÁNDEZ REI, Elisa; MOUTINHO, Lurdes de Castro, y COIMBRA, Rosa Lúcia (2014): “As entoacións galega e portuguesa: a fronteira á luz da dialectometría e da percepción”, en Xulio Sousa, Marta Negro y Rosario Álvarez (eds.), *Lingua e identidade na fronteira galego-portuguesa*. Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega / Consello da Cultura Galega, pp. 115-141.
- (2016): “Contribution to the diachronic study of Galician and Portuguese prosodies”, en *Dialectologia et Geolinguistica*, vol. 24/n.º 1, pp. 42-61.
- FILGUEIRA LORENZO, Sara (2015): *Contribución ao estudo da entoación do galego: variación dialectal e contacto lingüístico*. Trabajo de fin de grado. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, <<http://www.hdl.handle.net/10347/13879>> (9-10-2018).
- FROTA, Sónia (2014): “The intonational phonology of European Portuguese”, en Sun-Ah Jun (ed.), *Prosodic Typology II: The Phonology of Intonation and Phrasing*. Oxford: Oxford University Press, pp. 6-42.
- FROTA, Sónia y PRIETO, Pilar (2015): “Intonation in Romance: Systemic similarities and differences”, en Sónia Frota y Pilar Prieto (eds.), *Intonation in Romance*. Oxford: Oxford University Press, pp. 392-418.

- GÓMEZ BAUTISTA, Alberto (2017): “Línguas e variedades fronteiriças de Portugal”, en Alberto Gómez Bautista, Lurdes de Castro Moutinho y Rosa Lúcia Coimbra (eds.), *Ecolinguismo e Línguas Minoritárias*. Aveiro: Universidade de Aveiro, pp. 11-27.
- HUALDE, José Ignacio (2003): “Remarks on the diachronic reconstruction of intonational patterns in Romance with special attention to Occitan as a bridge language”, en *Catalan Journal of Linguistics*, vol. 2, pp. 181-205.
- HUALDE, José Ignacio y PRIETO, Pilar (2015): “Intonational variation in Spanish: European and American varieties”, en Sónia Frota y Pilar Prieto (eds.), *Intonation in Romance*. Oxford: Oxford University Press, pp. 350-391.
- (2016): “Towards an International Prosodic Alphabet (IPrA)”, en *Laboratory Phonology*, vol. 7, pp. 1-25.
- KIREVA, Elena (2016): *Prosody in Spanish-Portuguese Contact*. Tesis de doctorado. Hamburg: Universität Hamburg, <<https://www.d-nb.info/1113184248/34>> (9-10-2018).
- LÓPEZ BOBO, M.<sup>a</sup> Jesús y CUEVAS ALONSO, Miguel (2009): “¿Prosodia norteña o castellana? Aproximación a la entonación del oriente de Cantabria”, en *Estudios de Fonética Experimental*, vol. XVIII, pp. 215-236.
- (2010): “Cantabrian Spanish Intonation”, en Pilar Prieto y Paolo Roseano (eds.), *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. München: Lincom, pp. 49-85.
- LOPORCARO, Michele (2010): “Syllable, segment and prosody”, en M. Maiden, J. Smith y A. Ledgeway (eds.), *The Cambridge History of the Romance Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 50-108.
- MAIRANO, Paolo (coord.) (2011): “Intonations romanes”, en *Géolinguistique*, hors série 4.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, Eugenio y FERNÁNDEZ PLANAS, Ana María (coords.) (2003-2018): *Atlas Multimedia de la Prosodia del Espacio Románico*. Barcelona: Universitat de Barcelona, <[http://www.stel.ub.edu/labfon/amper/cast/index\\_ampercat.html](http://www.stel.ub.edu/labfon/amper/cast/index_ampercat.html)> (10-7-2018).
- MASA, Lucía y ELORDIETA, Gorka (2017): “Aproximación a la entonación de *A fala*”, en *Estudos de Lingüística Galega*, vol. 9, pp. 87-110, <<http://www.usc.es/revistas/index.php/elg/article/view/3902>> (9-7-2018).
- MOUTINHO, Lurdes de Castro; COIMBRA, Rosa Lúcia, y FERNÁNDEZ REI, Elisa (2009): “Novos contributos para o estudo da fronteira prosódica entre o galego e o portugués europeo”, en *Cadernos de Letras da UFF*, vol. 39, pp. 67-78.
- MOUTINHO, Lurdes de Castro; COIMBRA, Rosa Lúcia y VAZ, Ana Margarida (2011): “Variación diatópica de la entonación en el portugués europeo continental”, en *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, vol. 9/n.º 1 (17), pp. 133-140.
- MOUTINHO, Lurdes de Castro y FERNÁNDEZ REI, Elisa (2008): “Do sur da Galiza ao norte de Portugal: unha viaxe a través da frecuencia fundamental”, en *Fórum Lingüístico*, vol. 5/n.º 1, pp. 63-75.
- MOUTINHO, Lurdes de Castro y GÓMEZ BAUTISTA, Alberto (2017): “Uma primeira abordagem ao estudo da prosódia da língua mirandesa”, en Alberto Gómez Bautista, Lurdes de Castro Moutinho y Rosa Lúcia Coimbra (eds.), *Ecolinguismo e Línguas Minoritárias*. Aveiro: Universidade de Aveiro, pp. 117-140.
- MUÑIZ CACHÓN, Carmen; FERNÁNDEZ REI, Elisa, ESCOURIDO PERNAS, Ana Belén, GONZÁLEZ, Ruth, DÍAZ, Liliana, y ALVARELLOS, Mercedes (2008): “La entonación de dos zonas limítrofes de Galicia y Asturias”, en *Language Design*, Special Issue 2, pp. 259-266.

- MUÑIZ CACHÓN, Carmen (2013): “La entonación asturiana nel marcu de les llingües romániques: los atles prosódicos”, en *Lletres Asturianes*, vol. 109, pp. 11-28.
- NAVARRO TOMÁS, Tomás ([1918] 1985<sup>22</sup>): *Manual de pronunciación española*. Madrid: CSIC.
- PRIETO, Pilar (2002): *Entonació. Models, teoria, mètodes*. Barcelona: Ariel.
- ROBLES PUENTE, Sergio (2011): “Absolute questions do not always have a rising pattern: evidence from Bilbao Spanish”, en Scott M. Alvord (ed.): *Selected Proceedings of the 5th Conference on Laboratory Approaches to Romance Phonology*. Somerville: Cascadilla Proceedings Project, pp.98-107.
- ROMANO, Antonio (1999): *Analyse des structures prosodiques des dialectes et de l'italien régional parlés dans le Salento (Italie): approche linguistique et instrumentale*. Tesis de doctorado. Grenoble: Université Stendhal.
- ROMANO, Antonio; LAI, Jean Pierre, y ROULLET, Stefania (2005): “La méthodologie AMPER”, en *Géolinguistique*, hors série 3, pp. 1-5.
- SOSA, Juan Manuel (1999): *La entonación del español. Su estructura fónica, variabilidad y dialectología*. Madrid: Cátedra.